

- slov. *čutora* (< roum. *ciutură*) „gourde, fourneau de la pipe“ ;
- bg., slov., ukr. *kopil* (< roum. *copil*) „bâtard, enfant illégitime, naturel“ ;
- pol. *fujara* „lourdeau, indolent, malhabile“ (le sens initial de „flûte“ a passé au dérivé *fujarka*).

Caractère des modifications de sens. D'après Svoboda¹, les modifications de sens peuvent être considérées, logiquement parlant, comme : des *restrictions*, des *extensions* et des *déplacements* de sens.

En appliquant cette classification au matériau recherché, les auteurs ont constaté que pour les mots roumains pénétrés dans les langues slaves, les modifications de sens survenues représentent, en général, des *restrictions* (env. 40%) et des *déplacements* de sens (env. 60%). Les *extensions* sont très rares.

1. *Déplacements de sens*

- ukr. *ařyc'a* (< roum. *arșiță*) „flanc de colline ensoleillé“.
- pol. *berbec* (< roum. *berbec*) „enfant, gosse“.
- bg. *bęta* (< roum. *bętę*) „danse populaire“
- pol. *bryndza*, bg. *bręnza* (< roum. *bręnzę*) „pauvreté, misère“.
- bg. *kačul* (< roum. *cęciulę*) „houpe (en parlant des oiseaux)“.
- pol. *kalauz* (< roum. *cęlęuz*) „prison, cellule“.
- scr. arg. *krculja* (< roum. *cęręulie*) „traite, obligation“.
- bg. *karuca* (< roum. *cęruęę*) „voiture de chemin de fer“.
- bg. *draka* (< roum. *drac*) „épine, homme irritable, hargneux“.
- bg. *fičor* (< roum. *fecior*) „une certaine danse populaire“.
- slov. *fičur* (< roum. *fecior*) „homme élégant, dandy“.
- pol. *fujara* (< roum. *fluierę*) „niais, malhabile“.
- mor. *gury* (< roum. *gurę*) „don que l'on reçoit le jour où l'on tue le cochon“.
- ukr. *guša* (< roum. *gușę*) „petite bosse à la tête“.
- bg. *limba* (< roum. *limbę*) „petite męche sur le front“.
- ukr. *marfę* (< roum. *marfę*) „train de bois sur une rivière“.
- ukr. *must* (< roum. *must*) „eau sale restant après le nettoyage d'une écurie“.
- bg. *paħar* (< roum. *paħar*) „écuelle très creuse et grande“.
- ukr. *petek*, *petok* (< roum. *petec*) „vętement en drap (gros drap), dont la taille n'est pas marqué et au col droit“.
- mor. *pirt'a* (< roum. *pirtie*) „droit de traverser des pęturages d'autrui lorsque l'on męne ses propres moutons à la pęture“.
- ukr. *plekaty* (< roum. *a pęleca*) „espérer“.
- ukr. *putyna* (< roum. *putinę*) „saison de la pęche“.
- slov., mor. *skapal'* (< roum. *a scępa*) „périr, mourir, crever“.
- ukr. *tyrlo* (< roum. *tęrlę*) „repaire des bętes sauvages, enclos ou terrain qui entoure une installation de campagne“.

¹ Sur la classifications des changements sęmantiques, dans « Le franęais moderne », XXVII, 1960, no. 4, p. 250 et pas.